

## ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

місто Кропивницький  
(Україна) «14» 11 2023 року

Херсонський державний аграрно-економічний університет (далі - «Університет») в особі ректора Кирилова Юрія Євгеновича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони та ТОВ «Центр сертифікації та випробувань», який є юридичною особою Латвійської Республіки, в особі члена правління Антанаса Макарявічюса, на підставі Статуту який діє на підставі Статуту, з другої сторони (далі - «Сторони») уклали цей договір про наступне:

### 1. МЕТА ДОГОВОРУ

Сторони домовляються об'єднати ресурси, потенціал та досвід для реалізації спільних проєктів щодо підвищення ефективності підготовки фахівців та науково-практичного співробітництва.

### СПІЛЬНІ ДІЇ

2.1. У рамках цього Договору Сторони прагнуть будувати свої відносини на підставі рівності, партнерства та захисту прав і інтересів кожної із Сторін.

2.2. Співробітництво здійснюється на основі наступних принципів:

- ✓ рівноправності;
- ✓ взаємної вигоди;
- ✓ законності;
- ✓ взаємодопомоги;
- ✓ взаємних інтересів;
- ✓ оперативності;
- ✓ дотримання суспільних інтересів;
- ✓ раціональності;
- ✓ конфіденційності інформації, отриманої в процесі співробітництва.

2.3. Сторони в межах своєї компетенції висловлюють намір розвинути довгострокові та всебічні науково-проєктні, освітні зв'язки на принципах взаємної вигоди, взаєморозуміння, поваги, довіри в областях, що представляють

## SADARBĪBAS LĪGUMS

Kropivnickā  
(Ukrainā) 2023. gada 14. 11

Hersonas Valsts agrāri ekonomiskā universitāte (turpmāk - «Universitāte») **rektora Jurija Kirilova Jevgeņija d. personā**, kurš rīkojas uz Statūtu pamata, no vienas puses un SIA «Sertifikācijas un testēšanas centrs», kuru pārstāv tās **valdes loceklis Antanas Makarevičius**, uz Statūtu pamata, no otras puses (turpmāk - «Puses») noslēdza šo līgumu par sekojošo:

### 1. LĪGUMA MĒRĶIS

Puses vienojas apvienot resursus, potenciālu un pieredzi kopīgu projektu īstenošanai, lai celtu speciālistu sagatavošanas uzlabotu zinātniski praktiskās sadarbības efektivitāti.

### 2. KOPĪGĀS DARBĪBAS

2.1. Šī Līguma ietvaros Puses centīsies veidot savas attiecības, pamatojoties uz vienlīdzību, partnerību un katras Puses tiesību un interešu aizsardzību.

2.2. Sadarbība notiek, pamatojoties uz šādiem principiem:

- ✓ vienlīdzība;
- ✓ savstarpējs izdevīgums;
- ✓ likumība;
- ✓ savstarpēja palīdzība;
- ✓ savstarpējās intereses;
- ✓ operativitāte;
- ✓ sabiedrības interešu ievērošana;
- ✓ racionalitāte;
- ✓ sadarbības procesā iegūtās informācijas konfidencialitāte.

2.3. Puses savas kompetences ietvaros paūž nodomu attīstīt ilglaicīgus un vispusīgus sakarus zinātnisko projektu, izglītības jomā, balstoties uz savstarpēja izdevīguma, savstarpējas saprašanās, cieņas, uzticēšanās principiem, nozarēs, kurās pastāv

взаємовигідний інтерес.

2.4. Сторони вважають спільним і вкрай важливим створення та розвитку спільних проектів.

2.5. Для досягнення цілей і завдань в спільних програмах Сторони передбачають реалізувати такі форми і напрямки співробітництва:

- ✓ організація і проведення спільних міжнародних форумів, семінарів, круглих столів, лекцій, науково-практичних конференцій, обмін досвіду із зарубіжними партнерами, реалізація суспільно значущих, соціально-економічних проектів;
- ✓ обмін досвідом, знаннями, існуючими навчальними планами, програмами та посібником для студентів і аспірантів, розробку нових планів, програм і посібників, проведення спільних науково-дослідних робіт з використанням внутрішніх і зовнішніх джерел фінансування;
- ✓ надання взаємних інформаційно-консультативних послуг в міжнародній науковій роботі і проектах;
- ✓ розробка і проведення спільних інноваційних проектів.
- ✓ обмін делегаціями представників організацій з метою ознайомлення роботи з обміну досвідом та створення проектів інноваційних технологій.

2.6. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових, а також громадських зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення спільних цілей.

2.7. Сторони зобов'язуються своєчасно забезпечувати один одного необхідними для виконання цього Договору відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі і в строки, які сприятимуть її оперативного використання.

2.8. У разі необхідності Сторони забезпечуватимуть взаємне фінансування спільних проектів на безоплатній та

savstarpēji izdevīgas intereses.

2.4. Puses uzskata kopīgu projektu izveidi un attīstīšanu par abpusēji un ārkārtīgi svarīgu.

2.5. Lai sasniegtu mērķus un uzdevumus kopīgās programmās, Puses paredz šādu sadarbības formu un virzienu īstenošanu:

- ✓ kopīgu starptautisku forumu, semināru, apaļo galdu, lekciju, zinātnisko un praktisko konferenču organizēšana un vadīšana, pieredzes apmaiņa ar ārvalstu partneriem, sociāli nozīmīgu, sociālekonomisku projektu īstenošana;
- ✓ pieredzes, zināšanu, esošo mācību plānu, programmu un palīglīdzekļu apmaiņa studentiem un aspirantiem, jaunu plānu, programmu un palīglīdzekļu izstrāde, kopīgu zinātniski pētniecisko darbu veikšana, izmantojot iekšējos un ārējos finansējuma avotus;
- ✓ savstarpējo informācijas un konsultāciju pakalpojumu sniegšana starptautiskajā zinātniskajā darbā un projektos;
- ✓ kopīgu inovatīvu projektu izstrāde un īstenošana;
- ✓ organizāciju pārstāvju delegāciju apmaiņa, lai iepazītos ar pieredzes apmaiņas darbu un inovatīvu tehnoloģiju projektu izveidi.

2.6. Puses apņemas uzturēt lietišķos, kā arī sabiedriskos kontaktus un veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu lietišķo, kā arī sabiedrisko sakaru efektivitāti un attīstību, visos iespējamajos veidos veicināt citu sadarbības formu attīstību, lai sasniegtu kopīgus mērķus.

2.7. Puses apņemas savlaicīgi nodrošināt viena otru ar šī Līguma īstenošanai nepieciešamo informāciju, materiāliem, dokumentiem un citiem nepieciešamiem datiem, tādā formā un termiņos, kas veicinās to operatīvu izmantošanu.

2.8. Nepieciešamības gadījumā Puses nodrošina kopīgu projektu savstarpēju finansēšanu uz bezatlīdzības un bezprocentu pamata.

безпроцентній основі.

2.9. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншій Стороні.

2.10. Сторони мають право у відносинах співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і нововведення, репутацію, існуючі ділові зв'язки, професійні та управлінські якості своїх членів, спільний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

2.11. Сторони мають право надавати один одному відкриту інформацію, що має значення для співпраці.

### **3. СТРОКИ ДІЇ ДОГОВІРУ**

3.1. Договір набирає чинності з дня його підписання та скріплення печатками сторін.

3.2. Договір укладається строком на п'ять років. Дія цього Договору автоматично продовжується на наступний строк, якщо жодна зі Сторін письмово не повідомить іншу про свій намір припинити його дію не пізніше як за один місяць.

### **4. ПОРЯДОК ЗМІНИ УМОВ ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВІРУ**

4.1. Цей Договір є документом, що визначає загальні напрями співпраці. Даний Договір не стосується прав і зобов'язань Сторін щодо укладених договорів з третіми сторонами, і не може служити перешкодою для виконання взятих зобов'язань.

4.2. Будь-які зміни чи доповнення до тексту Договору вносяться за взаємною згодою Сторін в письмовій формі, при цьому згадані зміни та доповнення набувають чинності з дати їх підписання уповноваженими представниками Сторін.

4.3. Сторони домовилися про сумлінну співпрацю задля досягнення цілей цього Договору.

4.4. Сторони можуть достроково припинити дію цього Договору в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один місяць.

4.5. У разі припинення дії цього Договору

2.9. Puses apņemas atturēties no darbībām, kas var radīt materiālu, morālu vai cita veida kaitējumu otrai Pusei.

2.10. Pusēm ir tiesības sadarbības attiecībās izmantot savus intelektuālos resursus, izstrādes un inovācijas, reputāciju, esošos darījumu sakarus, savu locekļu profesionālās un vadības spējas, Pušu kopīgos un intelektuālos resursus, kā arī citus attiecīgus nemateriālos aktīvus.

2.11. Puses ir tiesīgas sniegt viena otrai atklātu informāciju, kas ir būtiska sadarbībai.

### **3. LĪGUMA DARBĪBAS LAIKS**

3.1. Līgums stājas spēkā dienā, kas puses to ir parakstījušas un apzīmogojušas.

3.2. Līgums ir noslēgts uz pieciem gadiem. Šā Līguma darbība tiek automātiski pagarināta uz nākamo termiņu, ja neviens no Pusēm rakstiski nepaziņo otrai Pusei par savu nodomu izbeigt tā darbību ne vēlāk kā vienu mēnesi iepriekš.

### **4. LĪGUMA NOTEIKUMU GROZĪŠANAS UN IZBEIGŠANAS KĀRTĪBA**

4.1. Šis Līgums ir dokuments, kas nosaka vispārējos sadarbības virzienus. Šis Līgums neattiecas uz Pušu tiesībām un pienākumiem saistībā ar noslēgtajiem līgumiem ar trešajām personām un nevar radīt šķēršļus uzņemto saistību izpildei.

4.2. Jebkuras izmaiņas vai papildinājumi Līguma tekstā tiek veikti, Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties, un iepriekš minētie grozījumi un papildinājumi stājas spēkā no dienas, kad tos paraksta Pušu pilnvarotie pārstāvji.

4.3. Puses vienojās par apzinīgu sadarbību šī Līguma mērķu sasniegšanai.

4.4. Puses var izbeigt šo Līgumu pirms termiņa jebkurā laikā, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei ne vēlāk kā vienu mēnesi iepriekš.

4.5. Šī Līguma izbeigšanas gadījumā



заходи, які було розпочато на підставі Договору й не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що були раніше узгоджені Сторонами, за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

4.6. У випадку виникнення між Сторонами будь-яких розбіжностей та спорів, пов'язаних з Договором, Сторони прикладають усі можливі зусилля для їх врегулювання шляхом переговорів, а при неможливості розв'язати їх шляхом переговорів, вирішуються згідно з чинним законодавством України.

## 5. ІНШІ УМОВИ ДОГОВІРУ

5.1. Сторони не несуть жодних майнових і фінансових зобов'язань за Договором.

5.2. Всі додатки, зміни та доповнення до Договору є його невід'ємною складовою частиною за умови, що вони вчинені в письмовій формі та підписані належним чином уповноваженими на те представниками Сторін, з обов'язковим посиланням на цей Договір.

5.3. З метою сприяння реалізації положень цього Договору Сторони щорічно спільно розробляють та затверджують План заходів з реалізації Договору. Сторони домовилися затвердити План заходів протягом трьох місяців з моменту його підписання.

5.4. Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних тим, що передбачаються цим Договором. Жодне з положень цього Договору не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укладати інші угоди з іншими особами.

5.5. Договір складений українською мовою у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі Сторін, при чому обидва примірники мають однакову юридичну силу.

## 6. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

### УНІВЕРСИТЕТ

Херсонський державний аграрно-економічний університет

Юридична адреса: 73006, Україна, Херсонська область, м.Херсон, вул. Стрітенська, 23, тел. 41-62-16

pasākumus, kas uzsākti uz Līguma pamata un nav pabeigti tā darbības laikā, turpina un pabeidz saskaņā ar noteikumiem, par kuriem Puses iepriekš vienojušās, izņemot gadījumus, ja šos pasākumus nav iespējams pabeigt.

4.6. Ja starp Pusēm rodas domstarpības un strīdi saistībā ar Līgumu, Puses dara visu iespējamo, lai tās atrisinātu sarunu ceļā, un, ja tās nav iespējams atrisināt sarunu ceļā, tās risina saskaņā ar Ukrainas spēkā esošajiem tiesību aktiem.

## 5. CITI LĪGUMA NOTEIKUMI

5.1. Puses neuzņemas nekādas mantiskas un finansiālas saistības saskaņā ar šo Līgumu.

5.2. Visi Līguma pielikumi, grozījumi un papildinājumi ir tā neatņemama sastāvdaļa, ar nosacījumu, ka tie ir noformēti rakstiski, un tos ir parakstījuši attiecīgi pilnvaroti Pušu pārstāvji, ar obligātu atsauci uz šo Līgumu.

5.3. Lai veicinātu šī Līguma noteikumu īstenošanu, Puses katru gadu kopīgi izstrādā un apstiprina Līguma īstenošanas pasākumu plānu. Puses vienojās apstiprināt Pasākumu plānu trīs mēnešu laikā no tā parakstīšanas brīža.

5.4. Katrai Pusei ir tiesības sadarboties ar trešo pusī jebkuros jautājumos, kas ir līdzīgi šajā Līgumā paredzētajiem. Neviens no šī Līguma noteikumiem neliedz nevienai no Pusēm slēgt citas vienošanās ar citām personām.

5.5. Līgums ir sastādīts ukraiņu valodā divos identiskos eksemplāros, pa vienam katrai no Pusēm, un abiem eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks.

## 6. PUŠU REKVIZĪTI

### UNĪVERSITĀTE

Hersonas valsts agrāri ekonomiskā universitāte

Juridiskā adrese: 73006, Ukraina, Hersonas apgabals, Hersona, Stritenska iela 23, tālr. 41-62-16

Фактична адреса: Проспект  
Університетський 5/2, місто Кропивницький,  
Кіровоградська область, 25031

Faktiskā adrese: Universitetskij prospekts 5/2,  
Kropivnicka, Kirovohradas apgabals, 25031

Ректор університету



/ Ю.Є. Кирилов /

ПАРТНЕР

ТОВ "Центр сертифікації та випробувань"  
SIA "Центр сертифікації та випробувань"  
Юридична адреса: Дārza iela 12, Приєкулі,  
волость Приєкулі, повіт Цесу, LV-4126,  
телефон +371 20032217  
[www.stc.lv](http://www.stc.lv)  
[info@stc.lv](mailto:info@stc.lv)

Член правління

Z.V.

/А. Макарявичюс/



Universitātes rektors



/J.J.Kirilovs/

PARTNERIS

SIA "Sertifikācijas un testēšanas centrs"  
Juridiskā adrese: Dārza iela 12, Priekuļi, Priekuļu  
pagasts, Cēsu novads, LV-4126, tālr.+371  
20032217  
[www.stc.lv](http://www.stc.lv)  
[info@stc.lv](mailto:info@stc.lv)

Valdes loceklis

Z.V.

/A.Makarevičius/



